

## EUROPASS SUPPLEMENT TO THE CERTIFICATE OF THE HIGHER DEGREE SPECIALIZATION COURSE

### NAME OF THE SPECIALIZATION COURSE

*Specialization course of Higher Vocational Training in Audio description and Subtitling*

---

### DESCRIPTION OF THE SPECIALIZATION COURSE

#### **The holder has acquired the general competence relating to:**

Plan, evaluate and carry out audio-description and subtitling projects for audiovisual works, live shows and events, as well as prepare audio-description and subtitling scripts, controlling processes and respecting message content, form and quality, all in accordance with current regulations.

#### **Within this framework, each PROFESSIONAL MODULE includes the following LEARNING OUTCOMES acquired by the holder.**

##### **"Audio description of audiovisual works, live events and shows".**

The titleholder:

- Evaluates the feasibility of audio descriptive script projects, analyzing the technical and content characteristics of the recorded audiovisual material, event and live show, and the needs of the visually impaired audience.
- Plans the audio description of live shows and events, evaluating their characteristics, the stages of the process and analyzing structured or improvised scripts.
- Develops the documentation related to the scenes of the audiovisual play or show to be audio described, analyzing the information obtained from different sources and assessing the narrative and artistic aspects of the audiovisual message.
- Develops audio description scripts for audiovisual works, analyzing the style, context and rhythm of the audiovisual message and adapting it to the duration and conditions of the gaps in the sound message (snacks).
- Develops audio description scripts for live shows and events, assessing the reference information provided and adapting them to the contingencies of the course of the event.
- Verifies audio description scripts of audiovisual works or live shows, analyzing their adaptation to the established time codes, to the development of the play or show and to the regulatory requirements for audio description.

##### **"Subtitling of audiovisual works, events and live shows".**

The titleholder:

- Evaluates the feasibility of subtitling projects, analyzing the technical characteristics of the recorded audiovisual material, live show and event, the needs of the target audience and the applicable regulations.
- Develops previous documentation related to dialogues, voiceover, music and sound effects of audiovisual products and live shows, analyzing the intentionality of the message, the language used, and the adequacy of the reading speed and subtitling standards.
- Edits subtitles of recorded audiovisual works, analyzing the integrity of the sound message and adapting it to the visualization parameters and the narrative rhythm of the final product.
- Broadcasts and launches subtitles of live shows and events, applying reworking or steno typing techniques and responding to contingencies occurring during the course of the show or event.
- Evaluates the comprehension of the subtitles integrated in the final product, analyzing the perceptual characteristics of deaf and hearing impaired people and assessing the syntactic adequacy and spelling of the message.

### "Voiceover, authorship and audio navigation".

The titleholder:

- Performs the voiceover of audio description scripts, analyzing voiceover techniques and adapting the rhythm and intonation to the development of the recorded audiovisual work.
- Performs and launches the live voiceover of audio description scripts, adapting the rhythm and intonation to the development of the live show and responding to live contingencies.
- Integrates subtitles and audio descriptions in the final recorded products, analyzing characteristics of final product formats and applying sound recording and editing techniques for audio and video.
- Evaluates and supervises audio written and subtitled audiovisual works, analyzing the acoustic intelligibility and comprehension of the message and applying quality control to the final product.
- Creates the interaction and audio navigation features of audiovisual products, audio written and audiovisual products subtitles, verifying their correct operation and facilitating accessibility for the end user.

### "Workplace training".

The titleholder:

- Identifies the structure and organization of the company, relating them to the production of audio descriptions and subtitles.
- Applies ethical and work habits in the development of his/her professional activity, in accordance with the characteristics of the job position and with the procedures established in the company.
- Evaluates the feasibility of audio description and captioning projects, analyzing the technical characteristics of the recorded audiovisual material or live show and the needs of the end user.
- Develops audio description scripts for audiovisual works and live shows, analyzing the characteristics of the work and adapting them to the gaps in the sound message (sound bites) and to the needs of the audience of the visually impaired and to product development.
- Edits and launches subtitles of recorded audiovisual works and live shows, respecting the integrity of the sound message and adapting it to the viewing parameters, to the needs of the recipient and to the development of the product, according to the technical regulations in force.
- Creates the interaction and audio navigation features of audio described and subtitled audiovisual products, verifying their correct functioning and facilitating the accessibility of the end user.

## **JOBS THAT CAN BE PERFORMED WITH THIS SPECIALIZATION COURSE**

The most relevant occupations and jobs are as follows:

- Scriptwriter of audio-description projects for audiovisual works and live shows and events.
- Subtitler for audiovisual works and live shows and events.
- Voice-over artist for audio-description projects for audiovisual works and live shows and events.
- Audiodescription script reviewer.
- Subtitle reviewer.

## **CERTIFICATE ISSUANCE, ACCREDITATION AND LEVEL**

**Body issuing the certificate of the higher degree specialization course on behalf of the King:** Ministry of Education and Vocational Training or the autonomous communities within the scope of their own competences. The certificate has academic and professional effects valid throughout the State.

**Official course duration:** 500 hours.

**Certificate level (national or international).**

- NATIONAL: Non-university higher education.
- INTERNATIONAL:
  - Level P-5 5.4 of the International Standard Classification of Education (CINE P5. 5.4).
  - Level 5C of the European Qualifications Framework (EQF 5C).

**Access requirements:** To access the specialization course it is necessary to hold one of the following Higher Vocational Training degrees:

- a) Degree of Higher Technician in Audiovisual and Entertainment Projects Production, established by Royal Decree 1680/2011, of November 18.
- b) Degree of Higher Technician in Audiovisual and Show Business Production, established by Royal Decree of the Ministry of Education, Science and Technology. Decree 1681/2011, of November 18.

**Legal Basis.** Regulations establishing the specialization course:

Minimum teaching requirements established by the State: Royal Decree 94/2019, of March 1, establishing the Higher Level Specialization Course in Audio Description and Subtitling and establishing the basic aspects of the curriculum.

**Explanatory note:** This document is intended as additional information to the title in question, but has no legal validity whatsoever.

#### TRAINING OF THE OFFICIALLY RECOGNIZED SPECIALIZATION COURSE

PROFESSIONAL MODULES OF THE ROYAL DECREE OF THE HIGHER GRADE SPECIALIZATION COURSE	ECTS CREDITS
Audio description of audiovisual works, live events and shows.	9
Subtitling of audiovisual works, live events and shows.	8
Voiceover, authorship and audio navigation.	4
<b>Workplace training.</b>	<b>9</b>
	TOTAL CREDITS
	<b>30</b>
OFFICIAL DURATION OF THE SPECIALIZATION COURSE CERTIFICATE (HOURS)	<b>500</b>

\* The minimum teaching requirements for the specialization course reflected in the chart above, 50%, are valid throughout the national territory. The remaining 50% belongs to each Autonomous Community and may be reflected in **Annex I** of this supplement.

## INFORMATION ABOUT THE EDUCATION SYSTEM

